

דברי הימים א'  
פרק כ"ב

**וְנִזְחַשֵּׁת לְרֹוב אֵין מִשְׁקָל** - לא היה אפשר  
לדעת המשקל לגודל הרבי.

**וְעֵצִים אֲרַזִּים לֹאֵין מִסְפָּר כִּי־הַבְּיאוּ  
הַאֲיָדָנִים וְהַצָּרִים עֵצִים עֵצִים לְרֹב לְדוֹיד:**

*And countless cedar trees, for the Tzidonim and the Tzurim brought cedar trees in abundance to Dovid.*

**וַיֹּאמֶר דָּוִיד שֶׁלְמָה בְּנֵי גַּעַר וְרֹךְ וְהַבִּית  
לְבִנּוֹת לִיהְנָה לְהַגְּדִיל | לְפָעָלה לְשָׁם וְלַתְּפָאָרָה  
לְכָלְדָּהָרָצֹות אֲכִינָה גָּא לוֹ וַיְכֹן דָּוִיד לְרֹב לִפְנֵי  
מוֹתוֹ:**

*And Dovid said: "Shlomo my son is young in years and very delicate, and the house that is to be built for Hashem should be magnificent, so that it will be famous and glorious throughout the world. Hence I will prepare for him now". So David prepared in abundance before his death.*

**מִצּוֹדַת דָוִיד: שֶׁלְמָה בְּנֵי גַּעַר - בְשָׁנִים. וְרֹךְ -  
מְעוֹנָג בִּיוֹתָר. וְהַבִּית לְבִנּוֹת הֵי וְגֹא - הַבִּית  
אֲשֶׁר עָלָיו לְבִנּוֹת לְהָ, מְהֻרָאֵי לְהַגְּדִיל הַבְּנִין  
לְמַעַלָּה לְהִיּוֹת לְשָׁם וְלַתְּפָאָרָה לְכָל הָרָצֹות.  
אֲכִינָה גָּא לוֹ - לְזֹה אֲכִינָם לוֹ צְרוֹךְ הַבְּנִין, לְהַקְּלָל  
מְעַלְיוֹן.**

**וַיִּקְרָא לְשֶׁלָמָה בָנוֹ וַיַּצְוַהוּ לְבִנּוֹת בֵּית  
לִיהְנָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:**

*And he called Shlomo his son, and commanded him to build a house for Hashem, God of Yisrael.*

**וַיֹּאמֶר דָוִיד לְשֶׁלָמָה בָנוֹ אָנָּי הִיְהָ עִמָּךְ  
לְבָבִי לְבִנּוֹת בֵּית לְשָׁם יִהְנָה אֱלֹהֵי:**

*And Dovid said to Shlomo: My son, I wanted*

דברי הימים א'  
פרק כ"ב

**וַיֹּאמֶר דָוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהֹונָה הָאֱלֹהִים  
וְזֹה מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לִיְשָׂרָאֵל:**

*And Dovid said: This shall be the house of Hashem God, and this shall be the altar of burnt-offerings for Yisrael.*

**מִצּוֹדַת דָוִיד: זֶה הוּא בֵּית הֵי הָאֱלֹהִים - בָמָקוֹם  
הוּא יְבִנָה הַבִּיט. זֶה מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לִיְשָׂרָאֵל -  
לְפִי שָׁרָב הַקְרָבָנוֹת הַקּוּבוּם הַמָּה עֲלוֹת, לוֹה  
נִקְרָא מִזְבֵּחַ הַעֲלוֹת.**

**בְּאָרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֹד חֹצְבִּים לְחַצּוֹב אֲבָנִים גָּוִית  
לְבִנּוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:**

*And David ordered that the Gibeonite converts that were in the land of Yisrael be gathered together, and from them he commissioned quarriers to quarry dressed stones for building the house of God.*

**מִצּוֹדַת צִוְנָה: חֹצְבִּים - כִּن יִקְרָאוּ כּוֹרְתִּי הַאֲבָנִים  
מִמְקֹם גִּידּוֹלִים. גָּוִית - הִיא מַלְשֹׁן גָּוִיתָה, וּרוֹצָח  
לּוֹמֶר: כְּרוֹתֹת וּמְטוֹתֹת בִּיוֹשָׁר.**

**מִצּוֹדַת דָוִיד: אֶת הַגָּרִים - הֵם הַגְּבֻעָנוֹם.**

**ג וּבְרִזְל | לְרֹב לְמִסְמָרִים לְדַלְתֹּות הַשְּׁעָרִים  
וּלְמַחְבָּרוֹת הַכְּנִין דָוִיד וְגַתְשָׁת לְרֹב אֵין מִשְׁקָל:**

*And Dovid prepared plenty of iron for making pins for assembling the entrance doors, and vast quantities of copper.*

**מִצּוֹדַת צִוְנָה: לְמִסְמָרִים - לִיתְדוֹת.**

**מִצּוֹדַת דָוִיד: לְמִסְמָרִים לְדַלְתֹּות הַשְּׁעָרִים -  
לְעַשּׂוֹת מִסְמָרִים הַמְצֻטְרָכִים אֶל הַדְּלָתוֹת.  
וּלְמַחְבָּרוֹת - רֹצֶחֶת לּוֹמֶר: לְחַבְרָה קָרְשָׁאֵל קָרְשָׁאֵל.**



בנו. והכינوتיכֶסא מלכוֹתוּ על יִשְׂרָאֵל עד עזום - לזרעו אחריו.

**ב** עתה בני יְהוָה עמך והצלהך ובנית בית יהוה אליהך כאשר דבר עלייך:

So now, my son, may Hashem be with you, and may you prosper and build the House of Hashem your God, as He has spoken concerning you.

**ג** אָך יְתַנוּ לְךָ יְהוָה שְׁכָל וּבִנָה וִיצוֹן עַל יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֹר אֶת-תֹּנוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Only may Hashem give you intelligence and understanding, to enable you to command Yisrael and keep the Law of Hashem your God.

**מצוות דוד:** אָך יְתַנוּ לְךָ הַשְּׁכָל וּבִנָה וִיצוֹן עַל יִשְׂרָאֵל - רוץ לה לומר: יתן לבך בינה לדעת לצותות את ישראל כי אלו הפעולות אשר יעשון, ובחתה הבינה הרי הוא-cailo הוא מזוק על ישראל. ולשמור את תורה ה' אליהך - גם יתן לך בינה לשמר את התורה.

**ד** אָז תִּצְלִיחַ אֶמְתָּשָׁמָר לְעַשׂוֹת אֶת-הַחَקִים וְאֶת-הַמְשֻׁפְטִים אֲשֶׁר צוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-יִשְׂרָאֵל חֲזֹק וְאֶמֶץ אֱלִתְיָא וְאֶל-תְּחִתָת:

Only then will you succeed – if you observe the performance of the statutes and the judgments that Hashem commanded Moshe over Yisrael. Be strong and courageous, do not be afraid or intimidated.

**מצוות ציון: ואם** - גם הוא ענין חזוק. **תקת:** עניינו פחד ושבור, כמו (ישוע א ט) "אל פערוץ ולא פקח".

**מצוות דוד:** אָז תִּצְלִיחַ אֵם תִּשְׁמֹר וְגוֹי - הוא כמו הפוך, כאמור: אם תשמר וכוכו אז תצליחה. חזק ואםץ - בדבר הנהגת המלוכה.

**ה** וְהִנֵּה בָּעִוִי הַכִּינוֹתִי לְבִית-יְהוָה זֶה כְּרִים מֵאֶה-אֶלֶף וּבֶסֶף אֶלֶף אֶלֶף כְּרִים וְלִגְתָּשָׁת וְלִבְרֹזֶל אֵין מִשְׁאָל כִּי לְרַב הַיָּה וְעָזָים וְאֶבֶןִים הַכִּינוֹתִי וְעַל-הָם תֹּסֶף:

And behold, despite my relative poverty, I prepared for the house of Hashem one hundred



with all my heart to build a house for the sake of Hashem, my God.

**וְיַהְיָה עַלְיָה דְבָרֵיהָנָה** לאמר **זֶם לְרַב שְׁפָכָת וּמְלֹחָמֹת גָּדוֹלֹת עֲשִׂית לְאִתְבָּנָה בַּיּוֹתְלָה** לְשָׁמְיִם בַּיּוֹם רַבִּים שְׁפָכָת אֶרְצָה לְפָנָיו:

But the word of Hashem was upon me, saying: You have shed much blood, and you have waged great wars. You shall not build a house for Me, because you have shed much blood on the ground before Me.

**מצוות דוד:** זֶם לְרַב שְׁפָכָת וּמְלֹחָמֹת גָּדוֹלֹת עֲשִׂית וְגוֹי - עם שנלכחים מלחמות ה', מכל מקום מנעו מבנות את הבית, כמו שמנע להניף ברזל על המזבח על שעושים מהם כלוי רציחה.

**שְׁלֹמֹה נָגֵדְבָּן** נוֹלֵד לְךָ הוּא יְהִי אִישׁ מְנוֹתָה גְּנִיחֹתָי לוֹ מִכֶּל-אֹוְבִּיו מִשְׁבֵּב כִּי שְׁלָמָה יְהִי שָׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אַתָּנוּ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּימֵיו:

Behold a son will be born to you who will be a man who seeks quiet, and I will give him peace from all his enemies round about, for Shlomo will be his name, and I will give peace and quiet to Yisrael in his days.

**מצוות ציון: וְשָׁקֵט** - עניינו מנוחה.

**מצוות דוד:** הָא יְהִי אִישׁ מְנוֹתָה - יהיה חפצו במנוחה, ולא יתרגרה במי. **וְהַנִּיחֹתָי לוֹ מִכֶּל אֹוְבִּיו מִשְׁבֵּב** - אתן לו מנוחה מאובייו, ולא יתרגרה מיבו. **כִּי שְׁלָמָה יְהִי שָׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אַתָּנוּ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּימֵיו** - זכרון שמו הוא לאות על השלום.

**וְהַאִידְבָּנָה בַּיּוֹתְלָה** לְשָׁמְיִים וְהִיא יְהִי-לְלִי לְבָנָה אֶבֶן וְהַכִּינוֹתִי כֶסֶא מלכוֹתוּ על-יִשְׂרָאֵל עד-עוֹלָם:

He shall build a House for Me, and he shall be to Me as a son, and I to him as a father, and I will establish the throne of his realm over Yisrael forever.

**מצוות דוד:** וְהִיא יְהִי לִי לְבָנָה - חביב כבן לאביו. וְאַנְיִ לְוּ לְאָב - לחמול עליו כאב על



**דברי הימים א'**  
פרק כ"ב

**לפנֵי ה' וּלפָנֵי עַמּוֹ** - רוץہ לומר: בעזר ה' ועל ידי עמו.

**טו** עֲתָה תְּנוּ לְבָכֶם וּנְפִשְׁלֶם לְזֹרֶשׁ לִיהְנָה אֱלֹהִים וּקּוֹמוֹ וּבְנֵוֹ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהַבְּיא אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְכָל־קָדְשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַבְּנָה לִשְׁמֵן־יְהוָה:

Now set your heart and your soul to seek Hashem your God, and arise and build the Sanctuary of Hashem God, to bring the ark of the covenant of Hashem and the holy vessels of God to the house that was built for the sake of Hashem.

**מצוות דוד:** וּקּוֹמוֹ וּבְנֵו אֶת מִקְדָּשׁ ה' הָאֱלֹהִים - גם אתם תסייעו לבני בינוי. **לְבֵית הַבְּנָה** - כי בעת ההבאה כבר בנויה.



**דברי הימים א'**  
פרק כ"ב

*thousand talents of gold, and a million talents of silver, and vast quantities of copper and iron, for they were in abundance, and I prepared wood and stones, and you shall add to them all.*

**מצוות דוד:** וְהַגֵּה בְעֵגִינִי הַכִּינּוֹתִי וְגוֹי - רוץہ לומר: עם שאני נחשב לעני מול צורך הרואין לבניין בית ה', הנה הכינותי זהב וכור. **וְעַל יָמָם** **תוֹסִיף** - על כל האמור למעלה הוא חורז.

**טו** **וְעַמְךָ לַרְבָּעָשִׁי מְלָאָכָה תְּצִבָּה** **וְתִרְשֵׁי אָבוֹן וְעַזִּיךְ וּכְלִיחָם בְּכָל־מְלָאָכָה:**

*And you have workmen in abundance: quarriers and workers in stone and wood, and every type of skilled person in every type of work.*

**מצוות דוד:** **וְכָל חָכָם בְּכָל מְלָאָכָה** - כל מין חכם בכל מיני מלאכה.

**טז** **לְזֹהֵב לְכַפֵּר וּלְגַתְשָׁת וּלְפִרְזֵל אֵין מִסְפָּר קּוֹם וְעִשָּׂה וַיְהִי יְהוָה עָמָד:**

*In gold, in silver, in copper, and in iron – a countless number. Arise and do, and may Hashem be with you.*

**מצוות דוד:** **לְזֹהֵב וְגוֹי** - han למלאת הזוחב וכו'. **אֵין מִסְפָּר** - אל החכמים. קומ - הוא עניין לשון זורז.

**יז** **וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹזֶר ?שְׁלָמָה בָּנוֹ:**

*And Dovid commanded all the leaders of Yisrael to assist his son Shlomo.*

**יח** **הִל־ּא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַמְּכֶם וְהַנִּיחַ לְכֶם מִסְבֵּב כָּלִי | גַּתְנוּ בְּיָדֵי אֶת יְשָׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ ?לְפָנֵי יְהוָה וּלְפָנֵי עַמּוֹ:**

*Is not Hashem your God with you, and has He not given you peace on all sides? For He has delivered into my hands the inhabitants of the land, and we have conquered the land with Hashem's help, through the agency of His people.*

**מצוות דוד:** **הִל־ּא ה' אֱלֹהֵיכֶם עַמְּכֶם וְגוֹי** - רוץہ לומר: וכہ אמר להם: הילא ה' וכו'. **וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ** - כבשנו ולכדנו את הארץ.

דברי הימים א'  
פרק כ"ב

דברי הימים א'  
פרק כ"ב

**א** וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הַוְּאָ בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים  
וְזֹהַ מְזֻבֵּחַ לְעֹלָה לִישְׁרָאֵל:

**ב** וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכֹנֹס אֶת־הָגָדִים אֲשֶׁר  
בָּאָרֶץ יִשְׁرָאֵל וְעַמְּדֵחָצְבִּים לְחַצּוֹב אֶבֶן גָּזִית  
לְבָנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

**ג** וַיַּרְא לְרַב קָמָסְמָרִים לְדָלְתוֹת הַשְׁעָרִים  
וְלִמְתְּבָרוֹת הַכִּין דָּוִיד וְגַתֵּשָׂת לְרַב אַיִן מִשְׁקָל:

**ד** וְעַצְּאֵי אָרְזִים לֹאִין מִסְּפָר כִּי־הַבִּיאוּ  
הַאֲלִזְנוֹם וְהַצְּרִים עַצְּאֵי אָרְזִים לְרַב לְדוּיד:

**ה** וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלָמָה בָּנִי גַּעַר וּרְדֵךְ וְהַבִּית  
לְבָנוֹת קְיֻמָּה לְהַגְּלִיל | לְמַעַלְתָּה לְשֶׁם וְלַתְּפָאָרֶת  
לְכָלָה אָרְצֹות אֲכִינָה נָא לוּ וַיְכַן דָּוִיד לְרַב לְפָנֵי  
מוֹתוֹ:

**ו** וַיַּקְרֵא לְשֶׁלָּמָה בָּנָיו וַיַּצְהַל לְבָנוֹת בֵּית  
לְיְהוָה אֱלֹהִי יִשְׁרָאֵל:

**ז** וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשֶׁלָּמָה כֵּן בָּנִי אֲנִי הַנִּיחַ  
עַם־לְבָבֵי לְבָנוֹת בֵּית לְשֶׁם יְהוָה אֱלֹהִי:

**ח** וַיֹּהֵי עַלְיָה דָבְרֵי־יְהוָה לְאֹמֶר קַם לְרַב  
שְׁפָקָת וּמְלֻחָּות גָּדוֹלָה עֲשִׂית לְאַתְּבָנָה בֵּית  
לְשָׁמֵי כִּי דָמִים רַבִּים שְׁפָקָת אֶרְצָה לְפָנֵי:

**ט** הַנִּיחַ־בָּן נוֹלֵד לְךָ הוּא יְהִי אִישׁ מִנוֹתָה  
וְהַגִּיחַתִּי לוּ מִכְלָא־אוֹיְבִי מִסְּבָבִיב כִּי שֶׁלָּמָה  
יְהִי שָׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקַט אַפְּנוֹ עַל־יִשְׁרָאֵל  
בְּגִימָיו:

**י** הַוְאִ־יְבָנָה בֵּית לְשָׁמֵי וְהַוְאִ יְהִי־לְלִי לְבָנָן  
וְאֲנִידָן לְאָב וְהַכְּנוֹתִי כֶּפֶא מִלְכָוֹתִוּ עַל־יִשְׁרָאֵל  
עַד־עוֹלָם:

**יא** עַתָּה בָּנִי יְהִי יְהוָה עֶמֶד וְהַצְּלָתָם וּבְנִיתָ  
בֵּית יְהוָה אֱלֹהִיךְ כַּאֲשֶׁר דָבַר עֲלֵיכֶם:

**יב** אָה יְפֹרֵל־ךְ יְהוָה שָׁכֵל וּבִינָה וַיַּצְוֹק עַל־  
יִשְׁרָאֵל וְלִשְׁמֹור אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהִיךְ:

**יג** אָז פְּאַלְיָה אֶמְתַּשְׁמֹר לְעַשׂוֹת אֶת־  
הַחֲקִים וְאֶת־הַמְשֻׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱתִי  
מִשָּׁה עַל־יִשְׁרָאֵל תְּנַקֵּן וְאַמְץ אַלְתִּינָא וְאַלְיָה  
מִתְּחַת:

דברי הימים א'  
פרק כ"ב



דברי הימים א'  
פרק כ"ב

**כד** והגיה בענוי הכנוטי לבית-יהוה זהב ככרים מאה-אלף וכסף אלף אלפיים כפרים ולונחתת ולברזל אין משקל כי לרוב הארץ ועאים ואבנים הכנוטי ועליהם תוספה:

**טו** ועמך לרוב עשי מלאכה חכמים וחרשי  
אנו ועוז וכלי-חכם בכל-מלאכה:

**טו** **לזקֶב לְכַסֵּף וּלְגַנְתָּשָׁת וּלְבִרְזָל אֵין מִסְפָּר  
קָרְם וְעֵשָׂה וַיַּחֲיֵי יְהוָה עַמָּךְ:**

**וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְכֶל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹזֶר לְשֻׁלְמָה בֶּן־:**

**יח** **הִלְאָ** יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַמֶּיכֶם וְהַנִּיחָה לְכֶם  
מִסְבֵּב כִּי וְנִתְנוּ בְּיַדְךָ אֶת יְשֻׁבֵּן הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׂה  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וּלְפָנֵי עַמּוֹ:

**יט** עַתָּה תָּנוּ לְבָכֶם וּנְפָשָׁטֶם לִדְרוֹשׁ לִיהְנוֹת  
אֱלֹהִיכֶם וּקְמוּתוֹ וּבְנוֹ אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים  
לְהַבֵּיא אֶת-אֲרֹן בְּרִית-יְהוָה וְכָלִיל קָדְשָׁ  
הָאֱלֹהִים לְבֵית הַגְּבָנָה לְשֵׁם-יְהוָה: